

184. b)

Öfversättning.

B. 4. 153.

I namn the heligha aathskelilegha trefaalloghet JOHANNES medh gudhz naadhe swea konungher allom gwddh wenom nærwarandhe breff see heller höra helsa eewerdheligha i gudhi Aff worom förstha förfadhers broth ær allom ingiffwidh ath mans mynne er ostadukth och förgængelighet wthan the thingh ther skee vardha förstærkth medh breffs odhödheligha bewisningh Ty görom wij kwnnokth saa kommaskulandhe som thom nw æro ath aa vorom krönilse dagh vnthom wij och gaaffwom verddoghom fadher her benkth i skara och allom biiskopom i wora rike al thera godz och æghadhela kyrkionne thil lydher medh alla thil lydhe quite frii och alstinges odelactighe aff allom konungxlighom vthskyldhom och hwad saker ther falla kwonna aa theres grundh klærcheriidhet æller thera landhboo skolo gansligha thilhöra biskopenom i bothamaalom och saköres och warith saa ath nogher dyrffwes them vora skæligha ynnesth eller skikkilse förkrænka skal han ey vnwika wora konungxliga hempdh Giffwith aarom epther gwddhz byrdh MCC paa thet XIX thet tredia aar i waara rikes besithningh.

185.

1220.

Riseberg.

Konung JOHANS gåfvobref till Nunnorna i Riseberga kloster på hemman i Sveabod, hvilka Jarlen BIRGER och efter honom Herr ULF af Konungen innehaft.

A. 3. n. 1: 3.

In nomine sancte & indiuidue trinitatis. JOHANNES dei gracia rex swedorum. vniuersis christi fidelibus presens scriptum uisuris uel audituris salutem in perpetuum. Ne res gestas aboleat processus temporum confirmare debet eas perhennis uiuacitas litterarum. Nouerit ergo tam presentium etas quam futurorum posteritas. quod possessiones nostras in sueaboth quas byrherus dux bone memorie & dominus vlf postea a nobis habuit sanctimonialibus de rýsabýerhýa in remissionem peccatorum nostorum & parentum nostrorum contulimus cum appendicijs omnibus in perpetuum possidendas. Quicumque igitur hoc donum tam racionabiliter institutum odij uel inuidie stimulis agitatus cassare presumserit diuina pariter & nostra perplectendum se nouerit ulcione. Huius autem donacionis testes sunt dominus dux & wallerius archýepiscopus & dominus karolus episcopus & dominus olauus episcopus & dominus vlf & dominus Benedictus filius dominj magnj & dominus dan stabularius & alij discreti quos mora est ad presens enarrare. Datum autem in rýsabýerh. anno ab incarnatione domini. M°. CC°. XX°. Anno regni nostri IIII:to Amen.

På frånsidan: littera de Sweabodh.

Sigillet bortfallet.

186.